

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 44 (2017)
Heft: 166

Artikel: Kònta dè l'éifan brafâte
Autor: Bochatay, Madeleine
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045159>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

- 29 le menio l'a répondu : L'a ya vouarbe que travâlho po vo, é i todzo éthieu-
tau cein que vo m'a démandau, é vo m'a dzamei balha on petia po feîré la
feîta avouei mous amis ;
- 30 di que voûtron menio, cei que l'a maindja son trin avouei de lé manéteise
l'é thieurnau, vos a thehau le vei gra po lui.
- 31 Adon le pâré l'a y a deu : Mon menio, vos eîté todzo avouei mé, é to cein
qu'i, l'é a vo ;
- 32 Mai volâvo feîré na bouënna souille et feîré la feîta ,voûtron frâré que l'é
intche le mouësâvo mà é l'é ressucitau ; l'aré perdu, l'i retrovau.

KÒNTA DÈ L'ÈIFAN BRAFÂTE *Madeleine Bochatay, Salvan (VS)*

On dzo, Jésus l'a kontó a chi-j-ami :

- 11 Y avèi on omwe ke l'avèi dou garchon,
12 on dzo, le ple dzouvène li a dë : Pâre, balye mè le bin ke dèi mè rèvèni.
Le pâre l'a partadja le bin.
- 13 Katyè dzo apré, le ple dzouvène di dou dolin l'a to prèi chin ke l'avèi è,
l'è parti louin, pè le monde, yó l'è ke l'a to bringó chin ke l'avèi koumin
ke chèi, è menó ouna vya dè chandrou.
- 14 Kan l'a ple rin tu, chè trovó din on payi yó l'a tu fan, yó l'avèi ple rin, fran
ple rin.
- 15 Adon l'è parti tsartchie dè travalye. L'in a trovó vè on pèdzu ke l'a invoya
pè la kanpanye vouardâ li kayon.
- 16 Lé, charë tu benéje dè mindjie li pèirge ke mindjievon li kayon me, nyon
li in balyievè.
- 17 Adon, kan l'a tu byin mantacha, chè dëyèi : A mèijon, vè mon pâre, y a
byin dè chorvinte è dè domestitye ke l'on mé dè pan kè ke loeu fó ; è ye,
chè, mourje dè fan !
- 18 Yè fó ke partèche dèche. Fó ke y alèche trovâ mon pâre, ke li dèmandèche
dè mè pardênâ ; li dërè : Pâre, y'é pâ fé adrèi chèi avoué voue chèi avoué
tui ;
- 19 mèrète pâ d'èitrè voutre garchon, voutre fë ; inplèiyie mè koumin
domestitye.
- 20 Adon l'è parti, l'è aló trovâ chon pâre. L'èirè onko on grou trë kan chon
pâre l'a yu arevâ. Chiche l'è tu tan èitrin ke l'è parti l'inkontrâ èi chó è l'a
inbracha ; voue kontèrèi !

- 21 Le garchon li dë : Pâre, y'é mó fé avoué voue è avoué tui ; mèrète pâ d'èitrè voutre fë.
- 22 Adon le pâre l'a tornó menâ a mèijon, vèr lui, è l'a dë è chorvinte : Alâ kèri d'ayon noeu è vèti le, è dè bote noeuve è boutâ li èi pya ;
- 23 alâ tsartchie le borelyon le plë byó è touâ le ; féde on bon è grou dënâ è mindzin tui infinble :
- 24 Moujâwe ke mon fë, mon garchon l'èirè mô è l'è tornó ; moujâwe ke l'èirè perdu è l'é tornó trovâ. È, l'on koumincha a mindjie.
- 25 Mëtyè ! Kan le prèmyie di garchon ke travalyivè pè la kanpanye l'è tornó, l'a avoui la mujitye, l'a yu ke danfyievon.
- 26 L'a kreyó on domestitye, li a dèmandó ke l'èirè è ke y avèi.
- 27 Le domestitye li a rèpondu ke chon frâre l'èirè tornó è ke le pâre l'avèi fé touâ le ple byó borelyon po festenâ tan l'èirè kontin dè le tornâ vyie in boûna chanté.
- 28 Chin li a fé ouna tan groucha douë ke volèi pâ tornâ intrâ a mèijon ; me, le pâre l'è chortèi po le chouplèiyie d'intrâ,
- 29 le garchon li a fé sta rèponche : Chin fé d'an dè tin ke travalye avoué voue, por voue, y'é todzo fé chin ke voue m'èi koumandó è, voue m'èi jamé balya on tsevri po festenâ avoué mi-j-ami ;
- 30 me adon kan le petyou l'arivè, lui ke l'a to bringó chin ke l'avèi è menó ouna vya dè chandrou voue féde touâ li ple brave bétye.
- 31 Adon le pâre li dë : Mon garchon, voue-j-ète todzo tu avoué mè è to chin ke y'é l'è a voue :
- 32 falivè festenâ, chë rëdzoeulyie parskè voutre frâre l'è chë, l'èirè mô è l'è tornó ; l'èirè perdu è ne l'in tornó trovâ.



Palyè dè fin. Transport du foin. Collection A.-M. Bimet (Savoie).